



COLORADO

Office of Administrative Courts

Department of Personnel
& Administration

Denver Office 1525
Sherman St.
Denver, CO 80203

VĂN PHÒNG TÒA ÁN HÀNH CHÍNH COLORADO CHÍNH SÁCH VÀ KẾ HOẠCH TIẾP CẬN NGÔN NGỮ

I. TẦM NHÌN CHIẾN LƯỢC

Văn phòng Tòa án Hành chính Colorado (OAC) nỗ lực cung cấp dịch vụ hữu hiệu, hiệu quả và công bằng cho công chúng. Điều này bao gồm việc cung cấp quyền tiếp cận có ý nghĩa vào các buổi điều trần và hòa giải của chúng tôi cho những cá nhân có trình độ tiếng Anh hạn chế (LEP) đang tương tác với OAC.

Chính sách của OAC là bất kỳ cá nhân LEP nào, bao gồm cả đương sự và nhân chứng, sẽ có quyền tiếp cận đầy đủ, bình đẳng, kịp thời và hiệu quả vào các chương trình và hoạt động của OAC mà họ tham gia. Tất cả nhân viên OAC sẽ cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí cho các bên LEP và nhân chứng mà họ gặp hoặc bất cứ khi nào một bên hoặc nhân chứng đó yêu cầu dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ. OAC sẽ tuân thủ tất cả luật của tiểu bang và liên bang liên quan đến các cá nhân LEP như vậy.

OAC sẽ thông báo cho các bên, nhân chứng và công chúng về chính sách này.

II. BÁO CÁO KẾ HOẠCH

- OAC sẽ liên tục làm việc để cải thiện các lựa chọn cung cấp dịch vụ có sẵn cho các cá nhân LEP để họ có thể liên lạc trực tiếp với chúng tôi một cách hiệu quả, bao gồm qua điện thoại, bằng văn bản và qua video.
- OAC chịu trách nhiệm đảm bảo rằng công chúng có quyền truy cập vào hệ thống tòa án của chúng tôi, bất kể ngôn ngữ chính của họ là gì. Nhân viên của chúng tôi sẽ thực hiện tất cả các bước hợp lý để thông báo cho công chúng về các dịch vụ hỗ trợ tiếp cận ngôn ngữ của chúng tôi.
- Chính sách và thủ tục LEP của OAC phù hợp với mục tiêu chiến lược của chúng tôi là đưa ra quy trình thích hợp và một phiên điều trần công bằng và khách quan trong mọi vấn đề.



III. VĂN PHÒNG TOÀ ÁN HÀNH CHÍNH

OAC tồn tại để cung cấp các dịch vụ xét xử hành chính chất lượng cao cho Bang Colorado, đảm bảo thủ tục tố tụng cho công chúng một cách kịp thời và hiệu quả về chi phí. OAC tiến hành các phiên điều trần và các thủ tục tố tụng khác để giải quyết các tranh chấp pháp lý liên quan đến các cơ quan chính phủ và những người hoặc doanh nghiệp bị ảnh hưởng bởi hành động của họ. Ví dụ như mất giấy phép hành nghề, quyền được hỗ trợ công, tài trợ chiến dịch và tranh chấp về quyền lợi Bồi thường cho Người lao động.

Tất cả nhân viên của OAC phải thực hiện các bước hợp lý để đảm bảo rằng các cá nhân LEP có quyền tiếp cận có ý nghĩa đối với các phiên điều trần, hòa giải, các vấn đề trước khi xét xử, cũng như tất cả các chương trình và hoạt động khác do OAC tiến hành.

IV. ĐỊNH NGHĨA

: Nhân viên Các cá nhân làm việc tại OAC sử dụng ngôn ngữ không phải tiếng Anh để giao tiếp với các bên hoặc nhân chứng LEP. Nhân viên song ngữ sử dụng các kỹ năng ngôn ngữ không phải tiếng Anh của họ trong giao tiếp ảnh hưởng đến các quyền cơ bản của một cá nhân LEP và/hoặc hiểu biết về các nghĩa vụ thủ tục liên quan đến các thủ tục của OAC sẽ được đánh giá kỹ năng ngôn ngữ của họ để đạt được mức độ thành thạo hiện tại bằng cách sử dụng một công cụ được chuẩn hóa, được chứng nhận chuyên nghiệp. Nhân viên song ngữ phải có khả năng nói thành thạo một ngôn ngữ hoặc ngôn ngữ không phải tiếng Anh được đánh giá ban đầu và đánh giá lại sau mỗi năm năm, hoặc vào một khoảng thời gian hợp lý được OAC quyết định.

Thông dịch viên được chứng nhận Một nhà ngôn ngữ học được một nhà cung cấp tuyển dụng bắt buộc phải có chứng nhận từ tổ chức chứng nhận được công nhận trong ngành và/hoặc được hệ thống tòa án tại Hoa Kỳ chứng nhận. Thông dịch viên được chứng nhận phải có trình độ thông dịch pháp lý.

Giao tiếp “bằng ngôn ngữ” trực tiếp: Giao tiếp đơn ngữ bằng ngôn ngữ không phải tiếng Anh giữa nhân viên song ngữ và người LEP (ví dụ: tiếng Tây Ban Nha sang tiếng Tây Ban Nha), không có thông dịch giữa các ngôn ngữ.

Chính sách OAC V/v: Chỗ ở ADA
Tháng 2 năm 2021
Trang 2



: Thông d Nghe thông điệp bằng một ngôn ngữ và chuyển đổi bằng miệng sang ngôn ngữ khác mà vẫn giữ nguyên ý định và ý nghĩa của thông điệp ban đầu.

Dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ: Có đầy đủ các dịch vụ bằng lời nói và bằng văn bản để cung cấp khả năng tiếp cận có ý nghĩa vào các chương trình và dịch vụ OAC cho các cá nhân LEP, bao gồm nhưng không giới hạn ở các dịch vụ thông dịch trực tiếp, dịch vụ thông dịch viên điện thoại và video, dịch các tài liệu bằng văn bản, và các dịch vụ được cung cấp bởi nhân viên song ngữ được chỉ định.

(LEP): Có trìn Những cá nhân không nói tiếng Anh như ngôn ngữ chính của họ và có khả năng đọc, nói, viết hoặc hiểu tiếng Anh hạn chế.

: Ngôn ng Ngôn ngữ mà một cá nhân LEP xác định là ngôn ngữ mà họ cảm thấy thoải mái nhất khi trò chuyện.

Thông d: Dịch vụ thông dịch được cung cấp trong đó người thông dịch và cá nhân LEP ở các vị trí thực tế khác nhau, sao cho họ không thể nhìn thấy hoặc nghe thấy nhau. Thông dịch từ xa bao gồm cả thông dịch từ xa qua video và thông dịch qua điện thoại.

: Ngôn ng Ngôn ngữ mà bản dịch hoặc thông dịch xuất phát từ đó. Ví dụ: nếu một tài liệu tiếng Anh được dịch sang tiếng Nga, thì ngôn ngữ nguồn là tiếng Anh.

: Ngôn ng Đây là ngôn ngữ mà bản dịch hoặc thông dịch diễn ra - ngôn ngữ của người nghe hoặc người đọc. Ví dụ: nếu một tài liệu tiếng Anh được dịch sang tiếng Nga, thì ngôn ngữ đích là tiếng Nga.

Thông dịch qua điện thoại: Dịch vụ ngôn ngữ bằng miệng được cung cấp qua điện thoại thông qua nhà cung cấp hoặc trực tiếp thông qua thông dịch viên ngôn ngữ nói ở đầu bên kia của điện thoại.

: Dịch th Việc chuyển đổi giao tiếp bằng văn bản từ ngôn ngữ này (ngôn ngữ nguồn) sang ngôn ngữ khác (ngôn ngữ đích) ở dạng viết. Bản dịch chính xác là bản dịch chuyên tải được ý định và ý nghĩa hoàn chỉnh của văn bản gốc.

Chính sách OAC V/v: Chỗ ở ADA
Tháng 2 năm 2021
Trang 3



: **Thông d**Dịch vụ ngôn ngữ bằng miệng được cung cấp thông qua các thiết bị video như máy ảnh web, máy tính, máy tính bảng hoặc điện thoại có chức năng quay video.

Tài liệu: Tài liệu được coi là quan trọng đối với quyền tiếp cận của một cá nhân vào các thủ tục, dịch vụ và hoạt động của OAC hoặc được luật pháp yêu cầu. Một tài liệu được coi là quan trọng hay không có thể phụ thuộc vào tầm quan trọng của chương trình, thông tin, cuộc gặp gỡ hoặc dịch vụ liên quan và hậu quả đối với cá nhân LEP nếu thông tin được đề cập không được cung cấp chính xác hoặc kịp thời.

V. TÓM TẮT CƠ CẤU CUNG CẤP DỊCH VỤ LEP CỦA CHÚNG TÔI

A. PHÂN BỐ NGUỒN LỰC

OAC sẽ xem xét nhu cầu của các cá nhân LEP trong việc xác định các yêu cầu ngân sách của chúng tôi. Chúng tôi sẽ theo dõi và duy trì các nhu cầu dịch vụ liên quan đến ngôn ngữ. OAC sẽ xem xét thêm việc sử dụng dịch vụ liên quan đến ngôn ngữ hàng năm để giúp cơ quan ưu tiên khối lượng công việc và phân bổ nguồn lực.

B. CUNG CẤP DỊCH VỤ

OAC ban hành lệnh trong nhiều vấn đề luật hành chính thông qua ba văn phòng bắt buộc theo luật định: Denver, Colorado Springs và Grand Junction. Mỗi văn phòng đóng vai trò là đầu mối liên hệ cho khu vực Colorado mà văn phòng đó phụ trách, bao gồm cả hỗ trợ trực tiếp và qua điện thoại. Các thẩm phán luật hành chính của chúng tôi quyết định các trường hợp liên quan đến bồi thường cho người lao động, lợi ích cộng đồng, cấp phép hành nghề, giáo dục, tài chính chiến dịch và nhiều lĩnh vực khác cho các cơ quan nhà nước và công dân Colorado.

Trong các vấn đề bồi thường cho người lao động, OAC sẽ cung cấp cho bất kỳ bên hoặc nhân chứng nào được xác định là cá nhân LEP dịch vụ thông dịch cho phiên điều trần, hòa giải hoặc thủ tục khác miễn phí cho cá nhân đó tuân thủ Quy tắc Thủ tục của OAC về Điều trần Bồi thường cho Người lao động 21.A.

Chính sách OAC V/v: Chỗ ở ADA

Tháng 2 năm 2021

Trang 4



Trong các vấn đề về lợi ích cộng đồng liên quan đến một quận và/hoặc Bộ Dịch vụ Nhân sinh hoặc Bộ Tài chính và Chính sách Chăm sóc Sức khỏe, OAC sẽ phối hợp với các quận và các phòng ban tương ứng để đảm bảo rằng các dịch vụ thông dịch được cung cấp theo các quy định của bộ.(Xem Quy tắc 3.520.1.B.2 đối với Bộ Dịch vụ Nhân sinh và Quy tắc 3.850.46 đối với Bộ Tài chính và Chính sách Chăm sóc Sức khỏe).

Đối với các trường hợp khác không liên quan đến việc bồi thường cho người lao động hoặc lợi ích cộng đồng trước OAC, OAC sẽ cung cấp cho bất kỳ bên hoặc nhân chứng nào được xác định là cá nhân LEP dịch vụ thông dịch cho phiên điều trần, hòa giải hoặc các thủ tục khác miễn phí cho cá nhân đó.

OAC có nhiều nhân viên song ngữ sẵn sàng hỗ trợ các cá nhân LEP về các vấn đề trước khi xét xử thông qua trao đổi trực tiếp bằng ngôn ngữ, gặp trực tiếp hoặc qua điện thoại.Như đã nêu trong phần định nghĩa IV ở trên, nhân viên song ngữ tham gia vào quá trình giao tiếp không phải bằng tiếng Anh liên quan đến các quyền hoặc nghĩa vụ thủ tục thực chất của các bên và/hoặc nhân chứng LEP phải được đánh giá kỹ năng ngôn ngữ của họ như đã mô tả.Đối với các phiên điều trần về lợi ích cộng đồng, OAC sẽ phối hợp với các quận và các sở tương ứng để đảm bảo rằng các dịch vụ thông dịch được cung cấp theo các quy tắc của bộ.Đối với các phiên điều trần trong tất cả các trường hợp khác, OAC sẽ cung cấp miễn phí cho tất cả các đương sự hoặc nhân chứng LEP thông dịch viên pháp lý được chứng nhận.

C. DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

OAC ký hợp đồng với các nhà cung cấp Colorado đã được kiểm tra chất lượng để cung cấp các dịch vụ thông dịch đủ tiêu chuẩn cho các phiên điều trần và hòa giải của mình.Tất cả các thông dịch viên do các nhà cung cấp này cung cấp sẽ là thông dịch viên pháp lý được chứng nhận bằng ngôn ngữ đích, phù hợp với các yêu cầu của Quy tắc 21.Hiện tại, các nhà cung cấp có thể cung cấp dịch vụ thông dịch bằng hơn 100 ngôn ngữ và phương ngữ khác nhau.Tất cả các thông dịch viên được chứng nhận phải ký vào Quy tắc Ứng xử của Thông dịch viên OAC và tuyên thệ trước thẩm phán luật hành chính.

OAC cung cấp một thông dịch viên trực tiếp, được chứng nhận trong các môi trường kiện tụng.Trong trường hợp không có thông dịch viên trực tiếp, được chứng nhận vì hoàn cảnh khó khăn, ví dụ: đại dịch COVID-19, OAC sẽ cung cấp thông dịch viên từ xa.OAC công nhận rằng thông dịch từ xa là một phương án dự phòng

Chính sách OAC V/v: Chỗ ở ADA
Tháng 2 năm 2021
Trang 5



và không thay thế cho một thông dịch viên trực tiếp, được chứng nhận. Trong các môi trường không kiện tụng, OAC có thể cung cấp dịch vụ thông dịch từ xa khi không có trường hợp cấp bách.

Nếu một cá nhân LEP muốn sử dụng thông dịch viên không được chứng nhận của chính họ, chẳng hạn như thành viên gia đình, bạn bè hoặc bên thứ ba, OAC phải xác định xem thông dịch viên không được chứng nhận có đáp ứng các yêu cầu thông dịch viên theo Quy tắc 21 của OAC hay không. OAC không cho phép trẻ em dưới 18 tuổi làm thông dịch viên. Trước khi thông dịch viên không được chứng nhận cung cấp dịch vụ, thẩm phán luật hành chính sẽ thực hiện *thẩm tra* cá nhân đó bằng cách sử dụng các câu hỏi đính kèm (Phụ lục A). Trong một số trường hợp, thẩm phán luật hành chính có thể xác định rằng cá nhân được đề nghị không thích hợp làm thông dịch viên trong trường hợp cụ thể đó. Khi phát hiện như vậy, OAC sẽ cung cấp một thông dịch viên được chứng nhận. Khi thẩm phán luật hành chính đưa ra kết luận như vậy, thông dịch viên không được chứng nhận có thể hỗ trợ cá nhân LEP tại phiên điều trần, tại cuộc bầu cử của cá nhân LEP.

Thông dịch viên sẽ tuyên thệ thông dịch một cách chính xác, đầy đủ, khách quan và không cố ý tiết lộ thông tin bí mật hoặc đặc quyền có được trong quá trình tố tụng.

D. ĐÀO TẠO

Nhân viên OAC phải biết cách xác định các cá nhân LEP và các thủ tục cho các dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ. OAC cung cấp đào tạo cho tất cả nhân viên để đảm bảo thực hiện hiệu quả các chính sách, thủ tục và luật liên quan đến các cá nhân LEP. Mục đích của khóa đào tạo là đảm bảo rằng tất cả nhân viên OAC có thể hỗ trợ các cá nhân LEP một cách hiệu quả.

Các khóa đào tạo nhân viên sẽ tập trung vào các vấn đề bao gồm:

- Xác định các cá nhân LEP;
- Hỗ trợ các cá nhân LEP mà không đưa ra tư vấn về mặt pháp lý;
- Các tài nguyên LEP có sẵn cho các đương sự và nhân chứng;
- Tiếp cận các dịch vụ thông dịch từ xa;
- Tính sẵn có của các tài liệu và thông báo bằng nhiều ngôn ngữ; và

Chính sách OAC V/v: Chỗ ở ADA
Tháng 2 năm 2021
Trang 6



- Sự thành thạo và các kỹ năng cần thiết của nhân viên song ngữ sử dụng khả năng không phải tiếng Anh của họ trong công việc.

OAC sẽ định kỳ xem xét và cập nhật các nhu cầu và tài liệu đào tạo.

E. TÀI LIỆU ĐÃ DỊCH

OAC đã phát triển một trang “tài nguyên đã dịch” trên trang web của mình để cung cấp các tài liệu quan trọng, bao gồm các biểu mẫu pháp lý thường được sử dụng, bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau. OAC cũng đã cung cấp hướng dẫn cho người dùng không phải luật sư trên trang web của mình bằng tiếng Tây Ban Nha, ngôn ngữ không phải tiếng Anh phổ biến nhất ở Colorado. OAC cung cấp các nguồn thông dịch bổ sung, chẳng hạn như tờ thông báo được dịch sang bảy ngôn ngữ, tư vấn cho các đương sự LEP rằng các dịch vụ thông dịch sẽ được OAC cung cấp miễn phí tại phiên điều trần của họ. OAC sẽ tiếp tục cung cấp các tài nguyên bổ sung bằng các ngôn ngữ khác hàng năm.

Tất cả các tài liệu đều có sẵn dưới dạng điện tử hoặc bản giấy.

VI. ĐÁNH GIÁ

OAC sẽ đánh giá việc sử dụng các dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ của mình hàng năm. Đánh giá này sẽ gồm hai phần: xu hướng nổi bật trong các ngôn ngữ mục tiêu được yêu cầu thường xuyên nhất cho các dịch vụ thông dịch và xác định các nguồn tài chính cần thiết để đảm bảo rằng tất cả công dân Colorado đều được cung cấp đúng quy trình trong các phiên điều trần bằng ngôn ngữ mục tiêu của họ. OAC sẽ theo dõi các ngôn ngữ được yêu cầu và so sánh dữ liệu này với các xu hướng đã được công bố đối với các ngôn ngữ không phải tiếng Anh phổ biến nhất ở Colorado. Bằng cách tham gia vào nghiên cứu này, OAC sẽ có thể xác định chắc chắn liệu các nhà cung cấp bổ sung hoặc các tài nguyên thông dịch/dịch thuật có cần thiết trong việc cung cấp cho các cá nhân LEP quyền tiếp cận có ý nghĩa vào tất cả các thủ tục của OAC hay không.

Cùng với phần V.A của Kế hoạch và Chính sách Tiếp cận Ngôn ngữ này, OAC cũng sẽ sử dụng dữ liệu dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ trong quy trình lập ngân sách của tiểu bang để có được nguồn tài chính cần thiết nhằm cung cấp khả năng tiếp cận có ý nghĩa và quy trình phù hợp và hiệu quả cho tất cả các cá nhân LEP.

VII. QUY TRÌNH KHIẾU NẠI

Chính sách OAC V/v: Chỗ ở ADA
Tháng 2 năm 2021
Trang 7



Mặc dù OAC tin tưởng rằng tất cả các cá nhân LEP sẽ được cung cấp các dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ hiệu quả, điều quan trọng là xác định quy trình khiếu nại cho những người không hài lòng với các dịch vụ được cung cấp. OAC sẽ thực hiện một quy trình khiếu nại tương tự như quy trình bắt buộc theo luật định đối với các khiếu nại với một thẩm phán luật hành chính. Quy trình như sau:

1. Một cá nhân không hài lòng với bất kỳ khía cạnh nào của các dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ của OAC sẽ gửi đơn khiếu nại bằng văn bản đến Giám đốc và Chánh án Luật Hành chính của Văn phòng Tòa án Hành chính (Giám đốc) bằng thư đến 1525 Sherman Street, 4th Floor, Denver, CO 80203, hoặc qua điện thoại theo số (303) 866-2000. Khiếu nại có thể được thực hiện bằng bất kỳ ngôn ngữ nào.
2. Giám đốc sẽ điều tra khiếu nại bằng cách:
 - a. Phỏng vấn người khiếu nại, sử dụng thông dịch viên nếu cần thiết, để xác định các vấn đề được cho là đã xảy ra liên quan đến các dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ;
 - b. Phỏng vấn thẩm phán luật hành chính được chỉ định về vấn đề này để xác định xem có vấn đề gì xảy ra liên quan đến dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ hay không;
 - c. Phỏng vấn thông dịch viên được chỉ định cho vụ việc để xác định xem có vấn đề gì xảy ra với các dịch vụ truy cập ngôn ngữ hay không;
 - d. Phỏng vấn bất kỳ cá nhân nào khác có liên quan đến vấn đề này nếu cần thiết;
 - e. Xem xét các lời khẩn cầu, biên bản và/hoặc bản ghi âm kỹ thuật số của phiên điều trần;
 - f. Nếu cần, mời một thông dịch viên khác xem xét các dịch vụ thông dịch đang được đề cập; và
 - g. Phối hợp với Đơn vị Nhân sự Phòng Hành chính & Nhân sự về bản dịch.
3. Sau khi hoàn thành cuộc điều tra, Giám đốc sẽ thông báo bằng văn bản cho cá nhân, cả bằng tiếng Anh và kèm theo bản dịch bằng ngôn ngữ đích của cá nhân, nếu có, về các kết quả của vụ việc.

Chính sách OAC V/v: Chỗ ở ADA
Tháng 2 năm 2021
Trang 8



Trọng tâm của cuộc điều tra sẽ là chất lượng, tính kịp thời và chính xác của các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ, mức độ mà hành vi của thông dịch viên có phù hợp với quy tắc đạo đức thông dịch và việc thẩm phán xử lý các nhu cầu hỗ trợ ngôn ngữ. Kết quả của vấn đề pháp lý phải được giải quyết thông qua quy trình xem xét phúc thẩm của OAC. Nếu Giám đốc xác định rằng cá nhân đó đã bị từ chối các dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ có ý nghĩa, thì Giám đốc sẽ quyết định quy trình hành động thích hợp. Nếu hành vi của Giám đốc có vấn đề hoặc nếu Giám đốc có xung đột, một người xét xử độc lập sẽ quyết định vấn đề và xác định hướng hành động thích hợp. Các khiếu nại và bất kỳ hồ sơ nào liên quan đến cuộc điều tra và kết quả sẽ được lưu giữ trong vòng 5 năm để phát hiện bất kỳ xu hướng về chất lượng dịch vụ nào.

Giám đốc sẽ sử dụng các khiếu nại như một phương pháp, nhưng không phải là phương pháp duy nhất, để xác định hiệu quả của các dịch vụ thông dịch của các nhà cung cấp và các thông dịch viên riêng lẻ.

VIII. THÔNG TIN LIÊN HỆ

Mọi phản hồi, thắc mắc hoặc khiếu nại có thể được gửi đến:

Văn phòng Tòa án Hành chính
Giám đốc C/O & Chánh án
1525 Sherman Street, 4th Floor
Denver, Colorado 80203
(303) 866-2000

Chính sách OAC V/v: Chỗ ở ADA
Tháng 2 năm 2021
Trang 9



Phụ lục A

Theo phần V.C của Chính sách và Kế hoạch Tiếp cận Ngôn ngữ, trong đó một cá nhân LEP muốn sử dụng thông dịch viên không được chứng nhận của riêng họ, thẩm phán luật hành chính sẽ thực hiện *thẩm tra* để đánh giá xem thông dịch viên không được chứng nhận có đáp ứng các yêu cầu của Quy tắc 21 của OAC hay không. *Thẩm tra* sẽ bao gồm các câu hỏi sau:¹

1. Thông dịch viên có thông thạo ngôn ngữ đích không?
2. Thông dịch viên thông thạo ngôn ngữ đích như thế nào?
 - a. Ví dụ: Cá nhân đó có phải là người bản ngữ của ngôn ngữ đích hay cá nhân đó đã trải qua quá trình học ở trường hay không, và nếu có, thì trong bao lâu và ở trình độ nào?
3. Thông dịch viên đã trải qua trình độ học vấn nào trong thông dịch và ở trình độ nào?
4. Thông dịch viên có thông thạo tiếng Anh không?
5. Thông dịch viên thông thạo tiếng Anh như thế nào?
 - a. Ví dụ: Cá nhân đó có phải là người nói tiếng Anh bản ngữ hay cá nhân đó đã trải qua quá trình học ở trường không, và nếu có, thì trong bao lâu và ở trình độ nào?
6. Thông dịch viên đã thông dịch trong bao lâu?
7. Thông dịch viên đã thực hành trong môi trường pháp lý trước đây chưa?
 - a. Ví dụ: Việc thông dịch đã xảy ra trong những trường hợp nào và trong (các) bối cảnh pháp lý nào?
8. Thông dịch viên đã được thực hành trong những tình huống nào, nếu không phải trong bối cảnh pháp lý?
9. Thông dịch viên có hiểu các thuật ngữ pháp lý và các khái niệm pháp lý sẽ được sử dụng tại phiên điều trần không?
10. Thông dịch viên có biết các bên, nhân chứng, thẩm phán, hoặc bất kỳ ai khác liên quan đến vụ việc này không? Nếu có, tại sao lại như vậy?
11. Thông dịch viên có quen thuộc với bất kỳ sự kiện nào trong vụ việc này không? Nếu vậy, thông dịch viên đã tìm hiểu những sự kiện đó như thế nào?
12. Thông dịch viên có phải là nhân chứng tiềm năng trong vụ việc này không?

¹ Thẩm phán luật hành chính sẽ xem xét tổng thể thông tin được cung cấp để trả lời cho các câu hỏi trong phần *thẩm tra* để xác định xem một thông dịch viên không được chứng nhận có đáp ứng các yêu cầu của Quy tắc 21 của OAC hay không. Câu trả lời cho bất kỳ câu hỏi đơn lẻ nào sẽ không quyết định kết quả cuối cùng.

Chính sách OAC V/v: Chỗ ở ADA

Tháng 2 năm 2021

Trang 10



13. Thông dịch viên có quan tâm đến kết quả của vụ việc này không, cho dù dựa trên các cân nhắc tài chính, sự trung thành cá nhân hay các yếu tố khác?
14. Có bất kỳ lý do nào khác mà sự tham gia của thông dịch viên sẽ không bảo vệ được lợi ích của một trong hai bên không?

Chính sách OAC V/v: Chỗ ở ADA
Tháng 2 năm 2021
Trang 11

